



ประกาศใช้สนธิสัญญาระหว่างสยามกับฝรั่งเศส  
เพื่อวางระเบียบความเกี่ยวพันและพาะระหว่างสยามกับอินโดจีน

มีพระบรมราชโองการ ในพระบาทสมเด็จพระปรเมนทรมหาอานันทมหิดล พระอัฐมรามาธิบดินทร เจ้าอยู่หัว ดำรัสเหนือเกล้าฯ สั่งว่า

โดยที่สนธิสัญญาระหว่างกรุงสยามกับเรปบลิกฝรั่งเศส เพื่อวางระเบียบความเกี่ยวพันและพาะระหว่างกรุงสยามกับประเทศอินโดจีน ฉบับหนึ่ง ซึ่งพระวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าไตรทศประพันธ์ เสนาบดีว่าการต่างประเทศ ผู้มีอำนาจเต็มฝ่ายสยาม และท่าน อาเล็กซังดร์ วาเรนน ผู้สำเร็จราชการ

เล่ม ๔๔ หน้า ๕๕ ราชกิจจานุเบกษา วันที่ ๑๓ กรกฎาคม ๒๔๗๐

ประเทศอินโดจีน ผู้มีอำนาจเต็มฝ่ายฝรั่งเศส ได้ลงนามกันไว้ ณ กรุงเพท ๑ เมื่อวันที่ ๒๕ สิงหาคม พุทธศักราช ๒๔๖๕ นั้น มีข้อสัญญากันว่า อนุสัญญานี้ จะมีผลเป็นอันใช้ได้ตั้งแต่วันที่ได้แลกเปลี่ยนสัตยาบันต่อกัน เป็นต้นสืบไป

และโดยที่ได้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ๑ พระราชทานพระราชสัตยาบัน และท่านประธานาธิบดีแห่งเรปบลิกฝรั่งเศส ได้ให้สัตยาบันอนุสัญญา ที่ว่านี้แล้วทั้งสองฝ่าย และเสนาบดีว่าการต่างประเทศ และ ท่าน อ. วิลเดิน อัครราชทูตฝรั่งเศส ผู้มีอำนาจเต็มในการนี้ ได้แลกเปลี่ยนพระราชสัตยาบันและสัตยาบันนั้นต่อกัน ที่กระทรวงการต่างประเทศ ณ กรุงเพท ๑ เมื่อวันที่ ๒๕ มิถุนายน พุทธศักราช ๒๔๗๐ แล้ว ฉะนั้นอนุสัญญาที่ว่านี้ จึงเป็นอันใช้ได้ตั้งแต่วันนั้น เป็นต้นสืบไป

จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ๑ สั่งให้เจ้าพนักงานทุกกระทรวงทบวงกรม และบันดาผู้ซึ่งมีการเกี่ยวข้องกับข้อความที่กล่าวไว้ในอนุสัญญานี้ว่า ให้ถือตามกระทำตามความในอนุสัญญาที่ว่านี้ จงทุกข้อทุกประการ ตั้งแต่วันที่ ๒๕ มิถุนายน พุทธศักราช ๒๔๗๐ เป็นต้นสืบไป

ประกาศมาณะวันที่ ๕ กรกฎาคม พุทธศักราช ๒๔๗๐  
เป็นปีที่ ๓ ในรัชกาลปัจจุบันนี้

### คำปรารภ

สมเด็จพระเจ้ากรุงสยามและประธานาธิบดีแห่งเรปบลิกฝรั่งเศส มีมโนรถปรารถนาทำเทียมกันที่จะให้ความเกี่ยวพันและเพาะระวางกรุงสยามกับอินโดจีนได้รับประโยชน์ของบทบัญญัติแห่งหนังสือสัญญาฉบับใหม่ว่าด้วยทางพระราชไมตรีและการค้าขายและการเดินเรือ ซึ่งกรุงสยามกับฝรั่งเศสได้ลงนามกันในวันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๑๙๒๕ นั้นโดยสมบูรณ์ที่สุดที่จะเป็นไปได้ จึงได้ตกลงจะกระทำอนุสัญญานับนี้ และจะดำเนินการภายในกำหนดเวลาสั้นที่สุด เพื่อเจรจาทำความตกลงบูรณการต่าง ๆ ตามที่บัญญัติไว้ในข้อ ๒๖ และในโปรโตคอลติดท้ายหนังสือสัญญาที่ว่ามาแล้วนี้ อันว่าด้วยการวางระเบียบความเกี่ยวพันระวางกรุงสยามกับอินโดจีน และเพื่อการนี้ จึงได้ทรงแต่งตั้งและแต่งตั้งผู้สำเร็จราชการทั้งสองฝ่าย คือ

ฝ่ายสมเด็จพระเจ้ากรุงสยามนั้น พระวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าไทรทศประพันธ์ เสนาบดีว่าการต่างประเทศของพระองค์

ฝ่ายท่านประธานาธิบดีแห่งเรปบลิกฝรั่งเศสนั้น ท่านอาเล็กซังดรี วาเรนน ผู้สำเร็จราชการแห่งอินโดจีนฝรั่งเศส

เล่ม ๔๔ หน้า ๖๑ ราชกิจจานุเบกษา วันที่ ๑๓ กรกฎาคม ๒๔๗๐

---

ผู้ซึ่งเมื่อได้ส่งหนังสือมอบอำนาจให้ตรวจดูซึ่งกันและกัน และได้เห็นเป็นอันถูกต้องแบบอย่างดีแล้ว ได้ปฤกษาคกลงกันทำสัญญาเป็นข้อดังต่อไปนี้

ข้อ ๑.

หนังสือสัญญาทางพระราชไมตรีและการค้าขายและการเดินเรือ ซึ่งได้ทำกันในระหว่างเรปบลิกฝรั่งเศสกับพระราชอาณาจักรสยามณวันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๑๘๒๕ นั้น จะต้องเป็นอันใช้บังคับแก่ความเกี่ยวพันเฉพาะระหว่างกรุงสยามกับอินโดจีนโดยทุกประการ ที่ไม่ขัดกับอนุสัญญาฉบับนี้ญากับความตกลงต่าง ๆ อันได้บัญญัติไว้ในอนุสัญญานี้ นับตั้งแต่วันแรกเปลี่ยนสัตยาบันอนุสัญญาฉบับนี้เป็นต้นไป

ข้อ ๒.

โดยที่ข้อ ๒ แห่งหนังสือสัญญาลงวันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๑๘๒๕ ให้ประกันแก่กรุงสยามและอินโดจีนในอันจะรักษาและถ้อยที่ถ้อยเคารพต่อเขตแดน อันเป็นสามัญแก่ทั้งสองฝ่ายนั้น อัครภาคีแห่งอนุสัญญานี้ปฏิญาณว่า ข้อ ๓ แห่งสัญญาลงวันที่ ๓ ตุลาคม พ.ศ. ๑๘๕๓ และข้อ ๖ แห่งอนุสัญญาลงวันที่ ๑๓ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๑๘๐๔ นั้น ให้เป็นอันยกเลิก

วันที่ ๑๓ กรกฎาคม ๒๔๗๐ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๔๔ หน้า ๖๒

เพื่อปฏิบัติการตามบทสัญญาอันกล่าวไว้ในวรรคที่ ๒ ของข้อ ๒ แห่งหนังสือสัญญาลงวันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๑๙๒๕ นั้น อัครภาคีแห่งอนุสัญญานี้ได้ตกลงกันต่อไปอีกดังนี้ คือ

๑.- ในสองตอนของเขตแดนระวางกรุงสยามกับอินโดจีนซึ่งแม่น้ำโขงเป็นแดนนั้น จะต้องมีแนวปลอดการทหารกว้างข้างละ ๒๕ กิโลเมตรจากเส้นเขตแดนนั้น

๒.- ภายในแนวเขตนี้ กรุงสยามและอินโดจีนจะบำรุงกำลังพลถืออาวุธไว้ในอาณาเขตของตนได้ ก็เฉพาะแต่กำลังตำรวจเท่าที่จำเป็นสำหรับรักษาความปลอดภัยและความสงบเรียบร้อยของมหาชนเท่านั้น

แต่ทว่า อัครภาคีแห่งอนุสัญญานี้แต่ละฝ่ายคงสงวนไว้ซึ่งสิทธิที่จะเพิ่มกำลังเช่นนี้ขึ้นได้ชั่วคราว เท่าที่จักจำเป็นสำหรับการที่ตำรวจจักต้องกระทำเป็นพิเศษ และทั้งสองฝ่ายสงวนไว้ซึ่งอำนาจภายในอาณาเขตของตนที่จะขนกองพลรบและเครื่องสัมภาระต่าง ๆ ซึ่งต้องการสำหรับการกระทำของตำรวจในเขตแขวงที่ใกล้เคียง ฤๅสำหรับการสงครามกับประเทศนอกอนุสัญญานี้ผ่านข้ามแนวเขตที่ปลอดการทหารนั้นได้ด้วย

ในที่สุด อัครภาคีแห่งอนิสัญญานี้แต่ละฝ่ายจะต้องได้รับ  
อำนาจให้พักเครื่องบินทหารที่ไม่มีเครื่องอาวุธ ในอาณาเขต  
ของตนและภายในแนวเขตที่ปลอดการทหารนั้นได้ทุกเมื่อ

๓.- ภายในแนวเขตที่ปลอดการทหารนั้น ห้ามมิให้มี  
ค่ายมั่นฤๅสถานสำหรับการทหารฤๅสนามบินสำหรับใช้เฉพาะ  
ประโยชน์ของกองทัพฤๅมีคลังสำหรับเครื่องอาวุธฤๅกระสุน  
ปืนฤๅยุทธภัณฑ์ เว้นไว้แต่จะเพาะคลังสำหรับเก็บเครื่อง  
สัมภาระที่ต้องใช้อยู่เสมอและเชื้อเพลิง อันเป็นของจำเป็น  
สำหรับเครื่องบินทหารที่ไม่มีอาวุธนั้น จึงจะมีได้

สถานที่พักอาศัยของกำลังตำรวจแห่งต่าง ๆ ในแนวเขต  
ที่ว่างนั้น พึงมีระเบียบการป้องกันสร้างไว้ได้เท่าที่ต้องการ  
ตามปรกติสำหรับการรักษาความมั่นคงของท้องถิ่น ๆ

๔.- แนวเขตปลอดการทหารที่กำหนดไว้ในวรรคหมาย  
เลข ๑ ข้างบนนั้นนั้น จะต้องปักปันเขตกันโดยอาศัยความ  
ตกลงพิเศษ ซึ่งจะต้องเจรจาทำขึ้นในระวางกรุงสยามกับ  
อินโดจีนโดยเร็วที่สุดที่จะพึงเป็นไปได้

ความตกลงที่ว่างนี้ จะต้องกำหนด ประเภทและจำนวนพล  
และเครื่องอาวุธสำหรับกำลังตำรวจของประเทศแต่ละฝ่ายที่  
จะต้องมีไว้ตามปรกติภายในแนวเขตที่กล่าวมาแล้วนั้นด้วย

วันที่ ๑๓ กรกฎาคม ๒๔๗๐ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๔๔ หน้า ๖๔

ความตกลงที่วันจะต้องกำหนดลักษณะการ ซึ่งภาคฝ่ายที่  
เกี่ยวข้องนั้น จะพึงใช้อำนาจซึ่งได้ประสาทให้ โดยตอนที่  
สองของวรรคหมายเลข ๒ ข้างบนนั้น ได้อย่างไรด้วย

ในที่สุด ความตกลงที่วันจะต้องวางระเบียบการพิเศษ  
ในเรื่องการเติรอากาศยานในแนวเขตที่ปลอดการทหารนั้น  
และณะเพาะอย่างยั้งจะต้องวางลักษณะการที่ว่า อากาศยาน  
ทหารฤอากาศยานพลเรือนของประเทศทั้งสองนี้ แต่ละฝ่าย  
จะบินข้ามเหนือลำแม่น้ำและร่อนลงและพักอยู่ในที่นั้นได้  
อย่างไร

๕. - ความตกลงพิเศษกับญญติไว้วันนั้น " คณะข้าหลวง  
ใหญ่ฝรั่งเศส-สยามประจำแม่น้ำโขง " ซึ่งจะได้ตั้งขึ้นตาม  
ข้อ ๑๐ ข้างล่างนี้ จะต้องเป็นผู้คิดร่างขึ้น แล้วเสนอให้  
รัฐบาลทั้งสองที่เกี่ยวข้องนั้นอนุมัติ

ข้อ ๓.

เพื่อป้องกันมิให้มีข้อพิพาทอย่างไรในเรื่องเส้นเขตแดน  
ในระวางกรุงสยามกับอินโดจีนในตอนที่มีแม่น้ำโขงเป็นแดน  
นั้น อัครภาคีแห่งอนุสัญญาตกลงกันว่า จะได้มีการกำหนด  
เส้นเขตแดนนั้นอย่างแน่นอนณะท้องที่ โดยความยินยอม  
พร้อมกันทั้งสองฝ่าย

เพื่อการนี้ เส้นเขตแดนตามลำแม่น้ำโขงนั้น มีบท  
วิเคราะห์ให้ชัดเจนต่อไปนี้ คือ

๑. ตามลำแม่น้ำโขงในตอนที่แยกออกเป็นหลายสาย  
เพราะเกาะนั้น ให้ถือว่าลำน้ำเป็นเส้นเขตแดนระวางกรุง  
สยามกับอินโดจีน

๒. ตามลำแม่น้ำโขงใน ตอนที่แยกออกเป็น หลายสาย  
เพราะมีเกาะซึ่งออกห่างจากฝั่งสยามโดยมีกระแส น้ำไหลสพัด  
อยู่ในระวางนั้นจะเป็นเวลาหนึ่งเวลาใดในขอบปีก็ตาม ให้  
ถือว่าลำน้ำของสายแยกที่ใกล้ฝั่งสยามที่สุดนั้นเป็นเส้นเขตแดน

๓. ในบันดาถิ่นที่ลำน้ำแยกซึ่งอยู่ใกล้กับฝั่งสยามที่สุดนั้น  
เงินขึ้นด้วยทรายทับถมฤๅดินแห้งจนกระทั่งทำให้เกาะซึ่งแต่  
ก่อนอยู่ห่างจากฝั่งนั้นเชื่อมต่อกันเป็นนิคมกับฝั่งนั้น ๆ ตาม  
หลักนิยมเส้นเขตแดน จักต้อง เด็ดตามร่องน้ำเดิม ของสายลำ  
น้ำแยกที่เงินขึ้นด้วยทรายทับถมฤๅได้ ดินแห้งจนขึ้น

แต่ที่ว่า ถ้าแม่น้ำมีกรณีเช่นนี้เกิดขึ้นแล้ว จะตั้งร่องขอ  
ต่อคณะ ข้าหลวงใหญ่ ประจำแม่น้ำโขงให้พิจารณา แต่ละกรณี  
ตามเหตุการณ์ที่เป็นจริง และในกรณีเช่นนั้น คณะข้าหลวง  
ใหญ่จะแนะนำให้ย้ายเส้นเขตแดนไปไว้ยังร่องน้ำที่อยู่ใกล้ที่สุด  
ของลำแม่น้ำก็ได้ ถ้าหากวินิจฉัยเห็นว่าการย้ายเช่นนี้เป็น



วันที่ ๑๓ กรกฎาคม ๒๔๗๐ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๔๔ หน้า ๖๖

อันพึงปรารถนา ดังเช่นที่ได้ตกลงกันแล้ว แต่บัดนี้สำหรับ  
ที่ดินต่าง ๆ ในลำแม่น้ำซึ่งได้ระบุชื่อไว้ในวรรคต่อไปนี้

• บันดาที่ดินในลำแม่น้ำซึ่งออกชื่อต่อไปนี้เป็นอันเชื่อม  
ตายตัวกับอาณาเขตสยามคือ ดอนเขียว ดอนเขียวน้อย  
ดอนน้อย ดอนขาด ดอนบ้านแพง หาดทรายเพ-เวินกุ่ม  
ดอนแกวทอง-ดินเหนื่อและดอนสำโรง ซึ่งบางแห่งพึงนับ  
ได้ว่าเป็นส่วนของฝั่งฝ่ายสยาม และบางแห่งเป็นฉะเพาะ  
ขานเลนที่เกิดสะสมขึ้นและต่อเนื่องกับฝั่งสยามนั้นมากกว่า  
เป็นเกาะโดยแท้จริง

คนสังกัดชาติฝรั่งเศสที่อาศัยอยู่ ฤๅทำการเพาะปลูกอยู่ใน  
ในบันดาที่ดินที่ระบุชื่อข้างบนนี้ จะคงมีสัญชาติเดิมของตน  
ต่อไป และถ้าหากว่าอยู่ได้บังคับแห่งกฎหมายสยามและ  
บันดาหนังสือสัญญาซึ่งใช้อยู่บัดนี้แล้ว จะคงเสวยสิทธิในการ  
อาศัยอยู่ ฤๅในการกรรมสิทธิ์ ฤๅในสักแต่ว่าการเพาะปลูก  
นั้นได้ต่อไป

คณะข้าหลวงใหญ่ฝรั่งเศส-สยามประจำแม่น้ำโขงนั้นจะ  
ต้องได้รับ มอบหมายให้จัดการ กำหนด เส้นเขตแดน ตามลำ  
แม่น้ำดังที่วิเคราะห์มาแล้วนี้ แต่หากมีข้อสงสัยไว้ว่าจะต้อง  
ได้รับอนุมัติแห่งรัฐบาลทั้งสองที่เกี่ยวข้องนั้น

เล่ม ๔๔ หน้า ๖๗ ราชกิจจานุเบกษา วันที่ ๑๓ กรกฎาคม ๒๔๗๐

การกำหนดเช่นว่านี้จะต้องรวมทางการเขียนเส้นเขตแดนลงในแผนที่ลำแม่น้ำโขงโดยมีกระเสียนมาตราส่วนหนึ่งในหมื่น กับทั้งจะต้องทำเครื่องหมายบ่งเส้นเขตแดนลงไว้ตามลำแม่น้ำโขงในทุกตอนที่เห็นว่าเป็นการจำเป็นนั้นด้วย

ข้อ ๔.

อัครภาคีแห่งอนุสัญญาซึ่งมีความปรารถนาที่จะให้ความเกี่ยวพันทางเศรษฐกิจในระวางอาณาเขตของทั้งสองฝ่ายให้เผยแผ่โดยสะดวก จึงได้ยินยอมตกลงกันว่า การเดินเรือในทางค้าขายนั้น แต่ละฝ่ายจะต้องกระทำได้โดยเสรีภาพตลอดทั่วความกว้างของลำแม่น้ำโขงใน ทั้งสองตอนที่แม่น้ำนั้น เป็นเส้นเขตแดนในระวางกรุงสยามกับอินโดจีน

บทบัญญัติแห่งข้อ ๔ ของอนุสัญญาลงวันที่ ๑๓ กุมภาพันธ์ ค.ศ. ๑๙๐๔ นั้นเป็นอันคงไว้ช้อยู่ และรับความยืนยันในที่นี้

บริษัทเดินเรือในทางค้าขาย ซึ่งต่อไปภายหน้าทางราชการของประเทศทั้งสองที่ตั้งอยู่ชายฝั่ง แต่ละประเทศจักมอบอำนาจให้ใช้เรือเดินตามลำแม่น้ำโขงตอนที่เส้นเขตแดนได้นั้น จะต้องเป็นเฉพาะแต่บริษัทสยามฤๅบริษัทอินโดจีนเท่านั้น

วันที่ ๑๓ กรกฎาคม ๒๔๗๐ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๔๔ หน้า ๖๘

---

ข้อ ๕.

คณะข้าหลวงใหญ่ฝรั่งเศส-สยามประจำแม่น้ำโขง จะต้อง  
ได้รับมอบหมายให้พิจารณาว่าจะมีทางสามารถฤไม่ อย่างไร  
ในอันจะแก้ไขระเบียบการเช่าถือที่ดิน ณะฝั่งขวา ของแม่น้ำ  
โขง ซึ่งกรุงสยามได้อนุญาตให้กรุงฝรั่งเศสเช่าถือตามความ  
ในข้อ ๖ แห่งหนังสือสัญญาลงวันที่ ๓ ตุลาคม พ.ศ. ๑๘๕๓  
และข้อ ๘ แห่งอนุสัญญาลงวันที่ ๑๓ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๑๙๐๔ นั้น

แต่ทว่าเป็นที่ตกลงกันแต่บัดนี้ว่า ถ้าหากจะทำความตกลง  
พิเศษ แล้วและแก้ไขระเบียบที่คั้งขึ้นของการอนุญาต  
ให้เช่าถือที่วามันแล้ว การแก้ไขเช่นนั้นจะเบียดเบียน  
ประโยชน์ของทางราชการ ฝ่ายอินโดจีน ฤประโยชน์ของคน  
สังกัดชาติฝายนั้น ซึ่งมีอยู่ขณะที่ทำความตกลงนั้นไม่ได้  
เป็นอันขาด อนึ่งเป็นที่เข้าใจกันเฉพาะอย่างยิ่งว่า ถ้าหาก  
ว่าแก้ไขระเบียบการให้เช่าถือเช่นนั้นแล้ว รัฐบาลสยามรับ  
รองว่าจะให้ความสะดวกสำหรับแต่งสรรภ์ที่ดินฝั่งขวา และลู่  
ถือเอาฤเช่าถือที่ดินนั้น ๆ ฐานเอกชนทุกอย่างทุกประการที่  
จำเป็นสำหรับบริษัทอินโดจีนต่าง ๆ ที่ทำการเค็รเรือฤประกอบ  
การพาณิชย์ตามลำแม่น้ำโขงนั้น

ข้อ ๖.

โดยเหตุที่ตั้งแต่นั้นต่อไป กรุงเทพมหานครจำเป็นต้องมีส่วนในการสำรวจทางน้ำในดอนลำแม่น้ำโขง สองตอน ที่เป็นเขตแดนนั้น อัครภาคีแห่งอนุสัญญาดังกล่าวกันว่า ข้อ ๒ แห่งหนังสือสัญญาดังวันที่ ๓ ตุลาคม พ.ศ. ๑๙๕๓ นั้นให้เป็นอันยกเลิกเสียโดยอนุสัญญาดังนั้น

ดังนั้นแต่ละฝ่ายจะต้องได้รับอำนาจเพื่อใช้เรือมีอาวุธเดินไปมาตามลำแม่น้ำโขงในตอนที่ เป็นเขตแดน เพื่อการศุลกากร ฤๅเพื่อการสำรวจสำหรับสืบจับนั้นได้

แต่ความตกลงพิเศษที่ว่าไว้ในข้อ ๒ แห่งอนุสัญญาดังนั้น จะต้องกำหนดจำนวน ชนิด และขนาดระวางของเรือมีอาวุธ เช่นว่า และกำหนดเครื่องอาวุธอย่างมากประจำเรือนั้นด้วย

ข้อ ๗.

ตามลำแม่น้ำโขงทั้งสองตอนที่เป็นเขตแดนระวางกรุงเทพมหานครกับอินโดจีนนั้น คนสังกัดชาติของประเทศทั้งสองจะต้องมีสิทธิที่จะจับสัตว์น้ำได้ตลอดทั่วความกว้างของแม่น้ำ แต่จะต้องใช้แต่เครื่องมืออย่างที่ยกเลิกเครื่องจับปลาซึ่งใช้ทอดทิ้งด้วยมือเท่านั้น

วันที่ ๑๓ กรกฎาคม ๒๔๗๐ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๔๔ หน้า ๗๐

เครื่องจับสัตว์น้ำที่เป็นเครื่องอยู่กับที่นั้นจะใช้ในแถบนำ  
น้ำของฝ่ายใด ก็ต้องเป็นคนสังกัดชาติของประเทศที่เป็นเจ้า  
ของแถบนำน้ำของฝ่ายนั้นเท่านั้นจึงจะพึงใช้ได้

ที่ปากน้ำของแควต่าง ๆ นั้น สิทธิในการจับสัตว์น้ำในเขต  
น้ำนั้น ๆ จะต้องสงวนไว้สำหรับคนสังกัดชาติของประเทศที่  
เป็นเจ้าของฝั่งปากที่เกี่ยวของนั้นฝ่ายเดียว และเขตที่จะจับ  
สัตว์น้ำในลำน้ำกว้างขวางออกไปได้เพียงไรนั้น คณะข้าหลวง  
ใหญ่ประจำแม่น้ำโขง จะต้องเป็นผู้ กำหนดตาม ลักษณะ ที่  
และในกรณีหนึ่ง ๆ โดยฉะเพาะ

ข้อ ๘.

อัครภาคแห่งอนุสัญญานี้ตกลงกันว่า เพื่อรักษาประโยชน์  
ของแต่ละฝ่ายไว้ให้มั่นคง จะทำความตกลงพิเศษเพื่อวาง  
ระเบียบการใช้และการแยกแบ่งน้ำในลำแม่น้ำโขงตอนที่เป็น  
เขตแดนนั้น เพื่อสำหรับประโยชน์ในการเกษตรกรรม  
อุตสาหกรรม ฤ็พาณิชยกรรม ฉะเพาะอย่างยิ่งสำหรับ  
การทดน้ำและการทำแรงไฟฟ้า

ข้อ ๙.

ในส่วนการโยธาสำหรับบำรุงรักษา และประกอบ แต่งลำ  
แม่น้ำโขงให้เป็นทางน้ำสำหรับเดินเรือได้ใน สองตอน ที่เป็น

เขตแดนนั้น เป็นอันตกลงกันว่า คณะข้าหลวงใหญ่ฝรั่งเศส-สยามประจำแม่น้ำโขงจะต้องได้รับมอบหมายให้เป็นผู้เรียบเรียงข้อบังคับ ซึ่งจะวิเคราะห์ข้อไขที่ว่า ๆ ต่อไปภายหน้า ประเทศทั้งสองจะต้องช่วยกันพิจารณาและกระทำ และออกค่าใช้จ่ายในการโยชานั้น ๆ อย่างไร จนกว่าทั้งสองฝ่ายที่เกี่ยวข้องจะได้ตกลงใช้ข้อบังคับเช่นว่านี้ไว้ ให้เป็นอันลงใช้ระเบียนการซึ่งใช้อยู่ในเวลานี้ต่อไป

คณะข้าหลวงที่กล่าวมาแล้วนี้ จะต้องมื่ออำนาจสำหรับ ที่จะแนะนำรัฐบาลทั้งสองฝ่ายในเรื่อง กระทำการโยชาต่าง ๆ ซึ่งคณะข้าหลวงเห็นว่าจะเป็นประโยชน์จำเปน เพื่อบำรุงรักษา และกระทำให้ล้าแม่น้ำเป็นทางเดินเรือได้ดียิ่งขึ้น อนึ่งจะร้องขอให้คณะข้าหลวงนั้นออกความเห็นในกำหนดการโยชาอย่างเดียวกันนี้ที่ภาคทั้งสองซึ่งเกี่ยวข้องจะได้ส่งมาให้พิจารณานั้นก็ได้

ข้อ ๑๐.

จะต้องตั้งคณะ ข้าหลวงใหญ่ ฝรั่งเศส-สยาม ประจำแม่น้ำโขงขึ้นคณะหนึ่ง มีจำนวนข้าราชการฝ่ายสยามและฝ่ายอินโดจีนเท่ากันเป็นตัวข้าหลวง

นอกจากหน้าที่ ๆ อำนวยไว้ ในข้อ ๒,๓,๕,๖ และ ๘ แห่ง  
อนุสัญญาฉบับนั้น คณะข้าหลวงใหญ่ฝรั่งเศส-สยามประจำ  
แม่น้ำโขงจะต้องได้รับมอบหมายโดยนัยทั่วไป ให้เป็นธุระ  
ดูแลให้การเป็นไปตามความตกลงพิเศษต่าง ๆ อันเกี่ยวกับ  
บริเวณพรมแดน และพิจารณานโยบายทุกอย่างอันเกิดขึ้น  
จากการใช้ระเบียบใหม่ในบริเวณนั้น และณะเพาะอย่างยิ่ง  
จะต้องออกความเห็นในกรณีเมื่อมีข้อพิพาทเกิดขึ้นเนื่องด้วย  
เส้นเขตแดนตามลำแม่น้ำนั้น และคณะข้าหลวงนี้จะแนะนำ  
วิธีการใด ๆ ที่จะประโยชน์ในการรับรองระงับปัญหา  
อันเกี่ยวกับสิทธิในการปลุกเพาะที่คนสังกัดชาติของประเทศ  
ทั้งสองยอมให้อยู่อย่างไม่เป็นกิจลักษณะในที่ดินในท้องแม่น้ำ  
นั้นก็ได้ แต่ในกรณีทุกเรื่องไปจะเป็นอันตกลงตามคำแนะนำ  
นำของคณะข้าหลวงนั้นได้ ก็ต้องอาศัยอนุมัติของรัฐบาล  
ทั้งสองที่เกี่ยวข้อง ซึ่งจะต้องให้อนุมัติด้วยกัน และให้  
เป็นลายลักษณ์อักษร.

อนึ่งคณะข้าหลวงใหญ่ฝรั่งเศส-สยามประจำแม่น้ำโขงนี้จะ  
ต้องมีหน้าที่ ๆ จะนำข่าวคราวที่เป็นประโยชน์ทุกอย่างส่งให้  
รัฐบาลทั้งสองที่เกี่ยวข้องนั้นทราบ และจะต้องดำริเรียบเรียง  
ข้อบังคับทุกอย่างที่จำเป็นเพื่อจะยังการตำรวจฝ่ายการเดินเรือ,

เล่ม ๔๔ หน้า ๗๓ ราชกิจจานุเบกษา วันที่ ๑๓ กรกฎาคม ๒๔๗๐

ฝ่ายการสุขภาพ และ ฝ่ายการสืบจับใน บริเวณพรมแดนนั้น ให้เป็นไปโดย ลักษณะที่เป็นความร่วมมือกัน กระทบการอย่างดีที่สุด. ข้อบังคับเช่นนี้จะบัญญัติโทษในการล่วงละเมิดนั้นก็ได้ และรัฐบาลทั้งสองที่เกี่ยวข้องจะต้องให้ข้อบังคับนั้น เป็นอันลงมือใช้ ในเวลาเดียวกัน เมื่อทั้งสองฝ่ายได้ตกลงยินยอมพร้อมกันในเรื่องข้อบังคับนั้นแล้ว

กรุงสยามกับอินโดจีนจะต้องเจรจากันโดยเร็วที่สุดที่จะพึงเป็นไปได้ เพื่อทำความตกลงสำหรับตั้งคณะข้าหลวงใหญ่ ฝรั่งเศส-สยามประจำแม่น้ำโขง และสำหรับวางข้อบังคับระเบียบการแห่งคณะข้าหลวงนั้น. ความตกลงอันนี้จะต้องกำหนดโดยจำนงแห่งอนุสัญญาข้อนี้ ว่าคณะข้าหลวงที่ว่านั้นจะพึงมีระเบียบการ และจะพึงดำเนินการโดยลักษณะข้อใดสถานใด.

ข้อ ๑๑.

โดย อนุวัต ตามบท บัญญัติ แห่งโปรโตคอลติดท้ายหนังสือสัญญาลงวันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๑๙๒๕ นั้น อัครราชทูตแห่งอนุสัญญาทั้งสองฝ่ายจะต้องเจรจากันโดยเร็วที่สุดที่จะพึงเป็นไปได้ เพื่อทำความตกลงระเพาะการณ์สำหรับกำหนดฐานะของ คนในบังคับสยามในอินโดจีนให้เป็นการแน่นอนอันจริงจัง



วันที่ ๑๓ กรกฎาคม ๒๔๗๐ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๔๔ หน้า ๗๔

ความตกลงที่ว่านี้จะต้องอนุโลมตามบทบัญญัติในหนังสือสัญญาลงวันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๑๙๒๕ ซึ่งวางระเบียบฐานะของชาวอินโดจีนในกรุงสยามนั้น โดยมากที่สุดที่จะพึงเป็นไปได้ และโดยจำนองอย่างยุติธรรมเพื่อจะให้ ถ้อยกถ้อยได้รับประโยชน์เสมอกัน และอัครภาคแห่งอนุสัญญานี้ตกลงกันตั้งแต่นั้นสืบไปว่าจะพิทักษ์รักษาไว้ เต็มบริบูรณ์ซึ่งอิสรสิทธิของรัฐบาลทั้งสองที่เกี่ยวข้อง, ในการวางข้อบังคับสำหรับการอพยพของชาวต่างประเทศเข้าไปในอาณาเขตของแต่ละฝ่าย

อนึ่งเป็นที่ตกลงกัน ตั้งแต่นั้นสืบไปด้วยว่า คนเคิร์ททางที่เป็น สัญชาติ สยามซึ่ง เข้าไปในอินโดจีน เพื่ออยู่ไม่เกินสามเดือนนั้น จะต้องได้รับผลปฏิบัติอย่างที่ได้แก่คนสังกัดชาติที่โปรดให้ได้ประโยชน์อย่างยิ่งในการท่องเที่ยวที่เกี่ยวกับกายตัว และการคุ้มครองทรัพย์สินของตน

ข้อ ๑๒.

เพื่อยังความร่วมมือซึ่งกันและกัน ในระหว่างทางราชการ ฝ่ายปกครอง และฝ่าย ตำรวจ ของแต่ละ ฝ่ายใน การปราบการอุกฉกรรจ์และการกระทำผิดต่าง ๆ ตลอดทั่วพรมแดนทางบก และทางน้ำระหว่างทั้งสองฝ่ายให้ได้ผลดียิ่งขึ้นนั้น กรุงสยาม

เล่ม ๔๔ หน้า ๗๕ ราชกิจจานุเบกษา วันที่ ๑๓ กรกฎาคม ๒๔๗๐

กับอินโดจีนจะต้องทำความตกลงณะเพาะการณ์เพื่อแก้ไขและ  
เพิ่มเติมคำสั่งซึ่งทั้งสองฝ่ายได้ตกลงพร้อมกันออกให้ไว้แล้ว  
แก่เจ้าพนักงานของประเทศทั้งสองในขอบปี พ.ศ. ๑๙๒๐ นั้น

ข้อ ๑๓.

อัครภาคีแห่งอนุสัญญา<sup>นี้</sup>ตกลงกันว่า จะเจรจาทำ อนุสัญญา  
ว่าด้วยการส่งผู้ร้ายข้ามแดนในระวางกรุงสยามกับกรุงฝรั่งเศส  
โดยเร็วที่สุดที่จะเป็นไปได้ และจะต้องให้ เป็นอันใช้ได้  
สำหรับอินโดจีนด้วย

ข้อ ๑๔.

อัครภาคีแห่งอนุสัญญา<sup>นี้</sup>ตกลงกันว่า ความตกลงเรื่อง  
ศุลกากร และการค้าขายตาม ทบัตินบัญญัติไว้ในวรรค ๔ แห่ง  
โปรโตคอลติดท้ายหนังสือสัญญาลงวันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ พ. ศ.  
๑๙๒๕ นั้น จะต้องยกเลิกบทบัญญัติในข้อ ๕ แห่งหนังสือ  
สัญญาลงวันที่ ๓ ตุลาคม พ.ศ. ๑๙๕๓

ความ ตกลง <sup>นี้</sup>จะต้องตั้ง บทบัญญัติ ทุกอย่าง <sup>ที่</sup>จะเป็น  
ประโยชน์ในการให้ความสะดวกสำหรับปราบการค้าเถื่อน และ  
จะเพาะ <sup>อย่าง</sup> <sup>ยิ่ง</sup> สำหรับ ปราบ การค้าฝิ่นเถื่อน ตามพรม แตน  
ระวางกรุงสยามกับอินโดจีน

ข้อ ๑๕.

โดยเหตุที่ข้อสัญญาซึ่งต่างฝ่ายต่างได้ให้ไว้ต่อกัน ดังที่บรรยายในวรรคที่ ๑ ของข้อ ๗ และวรรคที่สุดของข้อ ๘ และข้อ ๙ แห่งอนุสัญญาดังวันที่ ๑๓ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๔๖๕ นั้นไม่เป็นอันประกอบตามความต้องการและความสามารถที่กรุงสยามและอินโดจีนจะเผยแผ่ในทางเศรษฐกิจต่อไปได้นั้น อัครภาคีแห่งอนุสัญญานี้จึงพิจารณาว่าบทบัญญัติที่ว่ามาแล้วข้างต้นแห่งอนุสัญญาที่วันนั้นเป็นอันยกเลิกเสียแล้ว

ทั้งสองฝ่ายตกลงกันต่อไปว่า กรุงสยามกับอินโดจีนจะต้องยินยอมพร้อมกันวางโครงการสำหรับร่วมมือกันทำการเผยแผ่ทางคมนาคมและการเกี่ยวพันต่อกันโดยทางถนน, ทางรถไฟ, ทางทะเล, ทางแม่น้ำ, ทางอากาศ, ทางโทรเลข, ทางวิทยุโทรเลขและทางไปรษณีย์ในระวางประเทศทั้งสอง

โครงการสำหรับกิจการอันเป็นประโยชน์ด้วยกันทั้งสองฝ่ายนี้ เมื่อภายหลังฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเห็นเป็นการสมควรที่จะกระทำเช่นนั้นแล้ว ก็จะต้องแก้ไขและทำให้บริบูรณ์

ข้อ ๑๖.

บันดาบทบัญญัติทั้งปวงแห่งหนังสือสัญญาและความตกลงที่ได้ทำไว้ในระวางกรุงสยามกับกรุงฝรั่งเศสก่อนหนังสือสัญญา

เล่ม ๔๔ หน้า ๑๗๗ ราชกิจจานุเบกษา วันที่ ๑๓ กรกฎาคม ๒๕๗๐

ลงวันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๑๙๒๕ ซึ่งไม่ต้องกันโดย  
ใดเลยกับบทบัญญัติแห่งอนุสัญญาฉบับนั้น เป็นอันยกเลิก  
ทั้งสิ้น

แต่ที่ว่า บันดาความเกี่ยวพันซึ่งจะต้องเป็นท้องเรื่อง  
ของความตกลงบูรณการต่าง ๆ ที่บัญญัติไว้ในอนุสัญญาฉบับ  
นั้น จะต้องเป็นอันคงอยู่ในบังคับของบทบัญญัติที่ได้ให้  
มาแล้วแต่ก่อน ญาของบทบัญญัติซึ่งได้ตั้งขึ้นแทนโดย  
หนังสือสัญญาลงวันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๑๙๒๕ นั้น จน  
กว่าจะถึงวันที่ลงมือใช้ความตกลงนั้น ๆ

ข้อ ๑๗.

อนุสัญญาฉบับนี้จะต้องมีผล เป็นอันใช้ได้ตั้งแต่วัน แลก  
เปลี่ยนสัตยาบันต่อกัน และจะต้องเป็นอันใช้ได้อยู่ชั่ว  
กำหนดเวลาสิบปีตั้งแต่วันแลกเปลี่ยนสัตยาบันหนังสือสัญญา  
ทางพระราชไมตรี และการค้าขายและการเดินเรือซึ่งได้  
ทำในระวางกรุงสยามกับกรุงฝรั่งเศสลงวันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์  
พ.ศ. ๑๙๒๕

ถ้าภายในสิบสองเดือนก่อนสิ้นกำหนดเวลาที่ว่าไว้ใน อัคร  
ภาคแห่งอนุสัญญานี้ ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งไม่ได้ แจ้งเจตนา ที่จะเลิก  
อนุสัญญาฉบับนี้แก่อีกฝ่ายหนึ่งแล้ว อนุสัญญานี้จะต้องเป็น

วันที่ ๑๓ กรกฎาคม ๒๔๗๐ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๔๔ หน้า ๗๘

ที่บังคับต่อไปจนกว่าจะสิ้นกำหนดปีหนึ่ง นับ ตั้งแต่วันที่ อัคร  
ภาคีแห่งอนุสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะได้บอกเลิกอนุสัญญานี้  
แต่ทว่า เป็นที่เข้าใจกันโดยบังชี้ว่า การบอกเลิก  
อนุสัญญาเช่นว่านี้ จะมีผลพ้นบทสัญญาข้อใด ๆ ที่ได้บอก  
เลิกเสียแล้วโดยความตกลงก่อน ๆ ฤๅโดยอนุสัญญานับนั้น  
ให้เป็นอันกลับใช้ได้อีกนั้นไม่ได้เลย

ข้อ ๑๘.

อนุสัญญานับนี้จะต้องได้รับสัตยาบัน และสัตยาบัน  
ทั้งสองฝ่ายนั้น จะต้องแลกเปลี่ยนกันณะกรุงเทพ ฯ ภายใน  
ระยะเวลาสั้นที่สุดที่จะกระทำได้

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้มีอำนาจเต็มแต่ละฝ่าย ได้  
ลงนามและประทับตราลงไว้ ในอนุสัญญานี้เป็นสำคัญ

ทำคู่กันสองฉบับเป็นภาษาฝรั่งเศสณะกรุงเทพ ฯ เมื่อวันที่  
ยี่สิบห้าของเดือนที่ห้า พุทธศักราชสองพันสี่ร้อยหกสิบเก้า  
ตรงกับวันที่ยี่สิบห้าสิงหาคมคริสต์ศักราช พันเก้าร้อยยี่สิบหก

(ลงพระนามและประทับตรา) ไตรทศประพันธ์

(ลงนามและประทับตรา) วาเรนุ